

CURRICULUM VITAE

Name:

Robert Hollemans



Language pairs:

English into Dutch

Dutch into English

Location:

Bedford, UK

Contact details:

Telephone: +44 (0)1234 - 306923

Mobile: +44 (0)7905 - 511176

E-mail: rob.hollemans@gmail.com

Skype: rob.hollemans

Equipment and software:

- Windows 10 pc + fibre optic broadband
- MS Office 2019, TMX, SDL Studio 2019, Adobe CS6 (Illustrator/InDesign), McAfee LiveSafe
- Brother printer + Canon Pixma MFP
- iPad 7 (iOS 14.8.1) / Android smartphone

Current translation rates:

- Basic rate for documentation: £75.00 per 1000 words (higher rate may apply for certain jobs)
- Software at hourly rate (£25 per hour) or to be agreed with customer
- Minimum charge: £25 or €27.50
- NL > EN: to be agreed with customer

Professional qualifications

Since 2001	Member of Institute of Translation and Interpreting (MITI)
1989-90	Certificate of Information Technology (1 year postgraduate training course) University of Nijmegen, The Netherlands
1982-87	M.A. degree in English from University of Leiden, The Netherlands
1976-82	VWO-A diploma (equivalent to IB), Zeldenrust College, Terneuzen, The Netherlands Subjects: Dutch, English, French, German, Economics, History and Geography

Services

- Translate/proofread from EN > NL (NL > EN):
any type of non-technical text, marketing collaterals, press releases, education/training materials, patient recruitment materials and other medical texts (guides, brochures, questionnaires, etc)
- Localisation of websites, software programs, machine user interfaces
- Linguistic validation/QA
- Language teaching (face-face or online 1-to-1 / small groups)

*Words are my business – get the job done quickly with a focus on quality!
from IT, software, multimedia, business to marketing, health and safety & more*

Work experience, specialisations and translation tools

Having graduated with an M.A. in English in 1987 I taught English at two secondary schools in the Netherlands for 2 years, before going back to university to do an intensive course in Information Technology. I then found a job as a professional translator and have been working in the translation industry ever since.

In-house translator for Phoenix Technical Publications (1990-92) and Softrans Berlitz International (1992-95)

In September 1990 I started working as a technical translator at **Phoenix Technical Publications**, Wokingham, UK. The main client I worked for was Rank Xerox. Translation involved the localisation of software and documentation of Rank Xerox photocopiers and printers. At Phoenix I was part of a team of three Dutch in-house translators, who all worked closely together and liaised on RX projects with the Dutch translator at Rank Xerox, Welwyn Garden City.

During my time at **Softrans Berlitz International** I worked for a number of clients, such as ICL, Xerox, SPC (Harvard Graphics) and Conner. One of the bigger projects was the localisation of TeamWARE Office 2.2 for ICL - an integrated office suite. As teamleader I coordinated the work load between myself and three freelancers. This involved translating and testing the UI's of the various applications, the application Helps and the user guides. After translating the software and compiling a glossary most of my time was spent proofing the work of the other translators, ensuring consistency throughout the product range.

Freelance translator

Since March 1995 I have been working as a freelance translator. With over 30 years of experience in the translation industry I have acquired a thorough knowledge of all aspects of localisation: from printing technology (Xerox, Domino Inkjet printing) to the latest software products and technologies, health devices (Revitive), clinical trial documentation, training courses and marketing materials.

At present my client base comprises around 20 to 25 customers, for whom I work on a regular basis. Amongst these are several direct clients and leading international translation agencies.

Specialisation

Over the years I have developed the following specialisations:

IT/localisation (main specialisation): I have been involved in numerous localisation projects and have translated documentation for photocopiers, printers, multifunctional devices and other digital products, like Xerox printers or Canon EOS camera's. More recently I have worked on website localisation and mobile apps for iOS/Android phones.

HR materials and e-learning: translation of HR talent management/recruitment and course materials for CEB, Xerox and others.

Business/marketing: translation of marketing texts, market research questionnaires, press releases, business letters, business reports and other business documents.

Medical/clinical trial materials: translation of patient recruitment/information documents (for clinical trials), pharmaceutical product leaflets, localisation of J&J EFPII training course for Dutch/Belgian markets

Tourism/heritage/gaming/gardening: translation for tourism/hospitality sector (NH Hotels marketing, VisitScotland, Viator travel website), software strings and instructions for chess games and web materials for WoodBlocX.

Prepared for the future

To stay up to speed in a fast developing field, I continue to invest in fast broadband and the latest software tools. Amongst the specific translation tools I use are several online tools like Crowdin, XTM Cloud, MemoQ, Smartling, MemSource and production software like SDL Trados Studio.



*Full member of the Institute of Translation and Interpreting since 2001,
maintaining high professional standards in all the work I do.*